

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 42 (1955)  
**Heft:** 7: Individuelle Wohnhäuser

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst  
und künstlerisches Gewerbe  
Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

Juli 1955 / 42. Jahrgang / Heft 7

## INHALT

### Individuelle Wohnhäuser

Einfamilienhaus in Zumikon/Zürich. Architekt: Hans Escher SIA, Zürich	201
Wohnhaus in Zumikon/Zürich. Architekt: Theo Schmid BSA/SIA, Zürich	205
Eigenheim des Architekten Hermann Frey BSA/SIA in Olten	209
Wohnhaus in Rhode-St-Genève bei Brüssel. Architekten: Jacques Dupuis und Simone Guillissen-Hoa, Brüssel	212
Wohnhaus in Thalwil. Architektin: Lisbeth Sachs SIA, Baden	216
Kleines Landhaus am Murtensee. Eigenheim des Architekten Werner Allenbach SIA, Bern	218
FREBA-Typenmöbel	221
Neue Lampen von Prof. Wilhelm Wagenfeld	224
Neues deutsches Gebrauchsporzellan, von Willy Rotzler	225
André Derain, von Heinrich Rumpel	230

WERK-Chronik	Tribüne	* 131 *
	Ausstellungen	* 132 *
	Totentafel	* 143 *
	Von den Hochschulen	* 144 *
	Regional- und Landesplanung	* 148 *
	Zeitschriften	* 149 *
	Hinweise	* 149 *
	Möbel	* 151 *
	Bücher	* 152 *
	Wettbewerbe	* 153 *
	Technische Mitteilungen	* 154 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Dr. Willy Rotzler, Konservator des Kunstgewerbemuseums Zürich; Dr. phil. Heinrich Rumpel, Zürich

Redaktion, Architektur: Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich. Bildende Kunst und Redaktionssekretariat: Dr. Heinz Keller, Konservator, Meisenstraße 1, Winterthur, Telefon 2 22 56

Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung: Buchdruckerei Winterthur AG, Technikumstr. 83, Postfach 210, Telefon 2 22 52, Postscheck VIII b 58

Nachdruck aus dem WERK, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten  
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundesplatz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes  
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins  
Präsident: Werner Bär, Spiegelhofstraße 45, Zürich

## RÉSUMÉS FRANÇAIS

Même principe pour les fauteuils, les tables (à rallonge ou tables de complément), les lits et les sofas. La fidélité des clients démontre le bien-fondé du principe: offrir des meubles facilement combinables, à un prix possible, et permettant d'échapper aux anciens préjugés et aux faux «styles».

### Nouvelles porcelaines allemandes

225

par Willy Rotzler

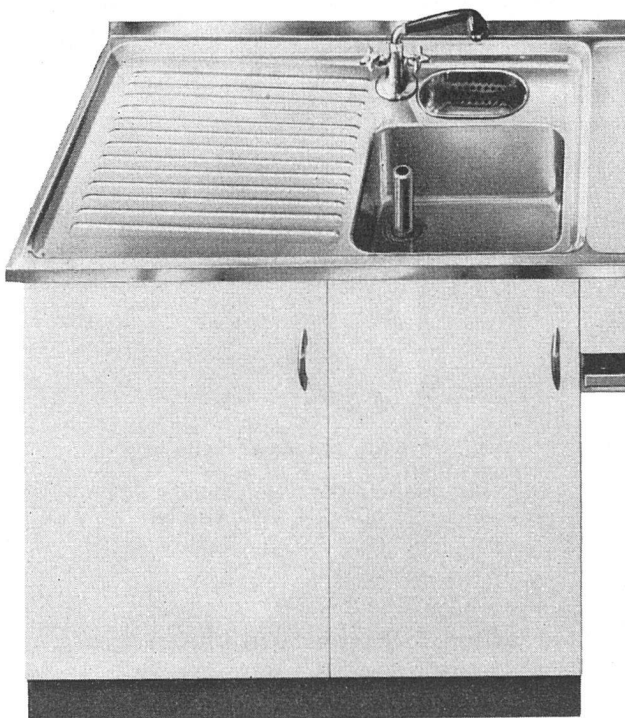
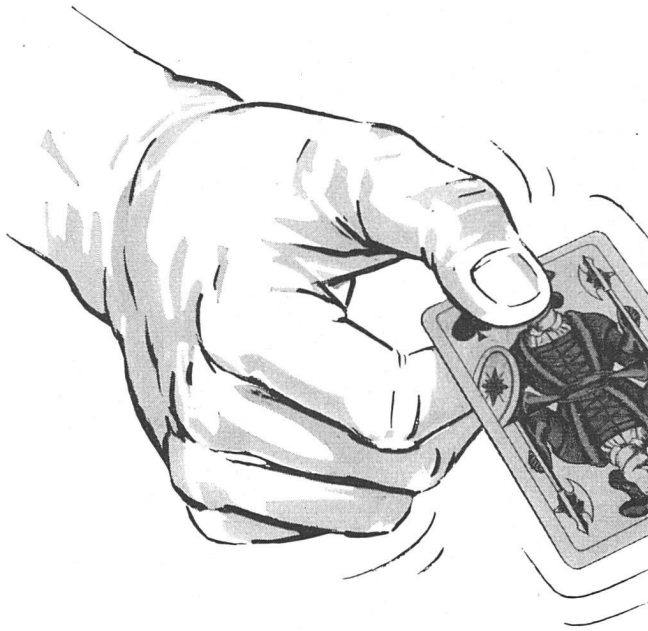
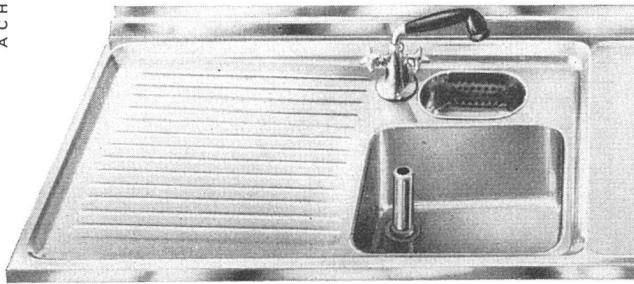
Sous la bienfaisante influence du Bauhaus et du Werkbund allemand, une cohorte de pionniers (Trude Petri pour la manufacture de Berlin, Hermann Gretsch pour celle d'Arzberg, W. Wagenfeld pour celle de Fürstenberg, d'autres encore) avaient, dès 1930, commencé de créer des porcelaines usuelles libérées de l'hypothèque du 18<sup>e</sup> siècle et conformes à l'esprit de notre temps. Après la seconde guerre mondiale, la production allemande, en proie à la double difficulté de se reconstituer et de faire face à une demande énorme, suivit pour une part la voie la plus facile, celle de l'imitation de l'ancien, mais, fort heureusement, certaines manufactures (Arzberg, Schönwald, Berlin) entreprirent de réaliser, pour ce nouveau départ, des modèles non moins neufs conçus entre autres par Gretsch, T. Petri, etc., sous le signe de la simplicité et de l'authenticité des conceptions des années 30, tandis que la manufacture Rosenthal confiait à l'Américain Raymond Loewy l'invention de certains modèles. Si, d'ailleurs influencées par les formes japonaises, les créations de Loewy n'échappent pas toujours à la mode, celles de Wagenfeld et de Löffelhardt (qui a succédé à H. Gretsch à Arzberg) retiennent particulièrement l'attention par leur souci de surmonter le point de vue purement utilitaire et fonctionnel, au point qu'il est permis de dire que ces nouvelles porcelaines allemandes, en même temps que pratiques et conformes aux exigences de l'homme moderne, constituent en elles-mêmes autant de manifestations concrètes de pures formes plastiques.

### André Derain

230

par Heinrich Rumpel

Il est des artistes dont une œuvre ou un groupe d'œuvres exprime l'essence; d'autres, au contraire, réalisent, en chacune de leurs périodes, des œuvres équivalentes de niveau, et dont la multiplicité prismatique définit comme historiquement leur créateur. André Derain, apparemment, est de ceux-ci. - Né à Chatou le 10 juin 1880 (son père y était pâtissier et eût voulu qu'il devint ingénieur), il commença à peindre à l'âge de quinze ans et devint bientôt l'ami de Vlaminck, puis de leur aîné Matisse. Jusqu'en 1902, il travailla dans le même atelier que Vlaminck. Derain est l'un des chefs de file du fauvisme. Mais parallèlement, D. (son mot à Vlaminck: «Que gagne-t-on à manquer de culture?») va au Louvre copier les maîtres et, s'il doit au fauvisme une passion de la couleur pure, dès 1907 la grande exposition posthume de Cézanne (mort en 1906) actualise pour lui le problème de l'espace. Naissent alors, jusqu'à la guerre de 14, les toiles qui se rapprochent du cubisme, et à propos desquelles Apollinaire a pu écrire: «L'art de Derain est maintenant empreint de cette grandeur excessive que l'on pourrait dire antique.» Son évolution, son prestige marquent la même ligne ascendante jusque vers 1920, date à partir de laquelle une espèce de stagnation semble s'appesantir sur l'activité du peintre. De plus en plus, il voudrait renouer avec la grande tradition. «Tout ce qu'ont fait les Egyptiens, écrit-il, les Grecs, les Italiens de la Renaissance, est. Quantité d'œuvres modernes ne sont pas.» Cette obsession du côté problématique de la situation du créateur à notre époque, si elle ne l'a point paralysé (il a toujours continué de peindre, et son œuvre graphique, sa contribution à la décoration théâtrale, jusqu'en ses toutes dernières années: 51 et 53, pour Aix, sont considérables), explique peut-être que l'on tende aujourd'hui à le considérer comme un éclectique («chaque époque pourrait avoir en lui son modèle», a écrit de lui C. Einstein). Du moins est-ce là un jugement qui a été souvent émis depuis sa mort (10 septembre 1954); qui sait cependant si la postérité ne le révisera point?



Lieferung durch die konzess. Sanitär-Grossisten und -Instal

**Aus dem Inhalt des Augustheftes:**



INA-CASA-Quartier Bernabò Brea in Genua

**Sozialer Wohnungsbau in Italien**

- Aspekte und Ergebnisse des Arbeitsbeschaffungsplanes für Arbeiter in Italien, von *Giuseppe Vindigni*
- Wohnquartier Villa Bernabò Brea in Genua
- Wohnquartier Tuscolano in Rom
- Quartiereinheit INA-CASA im Tuscolano-Quartier in Rom
- Wohnquartier S. Paolo in Rom
- Wohnquartier Tiburtino in Rom
- Wohnquartier Barra in Neapel

- Das Problem, Zeitgenosse zu sein, von *Adolf Max Vogt*
- Kulturpflege in Lenzburg, von *Maria Netter*
- Der Plastiker Robert Müller, von *François Stahly*

**Aus dem Inhalt des Juniheftes:**

**Schwimmbäder**

- Strandbad Tiefenbrunnen in Zürich. Architekt: Josef Schütz BSA/SIA, Zürich, Mitarbeiter: Willy Roost, Architekt, Zürich
- Schwimmbad in Dübendorf. Architektengemeinschaft Oskar Stock BSA/SIA und Hans Suter SIA, Zürich
- Neue Gartenelemente aus Eternit
- Clubhaus der Schweizerischen Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich. Architekt: Prof. Dr. h.c. Hans Hofmann BSA/SIA, Zürich
- Kompaß für Architekten, von *Walter Gropius*
- Paul Mathey, par *Pierre-F. Schneeberger*
- Zu einigen Bildern von Willi Meister, von *Walter Adrian*
- Zu Wilhelm Thönys Architekturbildern, von *Werner Hofmann*

**Redaktionsschluß für das Septemberheft:**

Hauptteil: 1. Juli 1955                      Chronik: 30. Juli 1955

**Abonnementspreise:**

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.-; Ausland: Fr. 40.-, plus Fr. 5.- für Porto und Verpackung  
 Einzelnummer (Sondernummern ausgenommen): Inland Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.-

**Insertionspreise:**

1/2 Seite Fr. 360.-, 1/4 Seite Fr. 210.-, 1/8 Seite Fr. 112.50, 1/16 Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt.)